

Vocabulaire thématique de langue parlée  
français-tibétain

ལྷོ་བོད་ཁ་སྐད་ཤན་སྐྱར་ཚིག་མཛོད། དོན་གྱི་རིམ་པར་  
བསྒྲིགས་པ།

Sous la direction d'Éric MÉLAC, de Françoise ROBIN et de  
Camille SIMON

L'ASIATHÈQUE  
maison des langues du monde

# INTRODUCTION

Cet ouvrage est destiné aux francophones désireux d'apprendre le tibétain et d'accroître leur vocabulaire, et aux Tibétains, de plus en plus nombreux en France, qui se forment en français. La formule thématique plutôt qu'alphabétique a été choisie en partant du principe que les mots présentés de façon thématique sont significativement mieux retenus que les mots présentés dans un ordre alphabétique et sans lien sémantique entre eux.

Le projet initial a été lancé en 2008 par Éric Mélaç, alors doctorant de linguistique anglaise et actuellement maître de conférences en linguistique anglaise (Université Paul-Valéry Montpellier 3, EMMA), avec le soutien de Françoise Robin, professeure des universités (Inalco, IFRAE) et la contribution cruciale de Camille Simon, alors doctorante en sciences du langage et actuellement maîtresse de conférences en linguistique (Université de Picardie Jules Verne, LACITO). Une équipe de dix-neuf étudiants, enseignants et chercheurs volontaires avancés en tibétain a ensuite été constituée. Quinze collaborateurs tibétains, originaires de Lhasa et vivant sur place pour la majorité d'entre eux, ont relu systématiquement et à plusieurs reprises les listes thématiques, préalablement constituées sur la base des outils lexicographiques préexistants pour d'autres langues (voir bibliographie). Ils ont proposé leurs corrections et leurs jugements de locu-

# DICTIONNAIRE

## 1 Les formules courantes རྒྱུན་ཕྱོད་སྐད་ཆ། །

### 1.1 Les formules courantes རྒྱུན་ཕྱོད་སྐད་ཆ། །

Bonjour ≈ བཀ་ཤིས་བདེ་ལེགས། • ≈ རྒྱ་  
ལས་ས་བཟང། /kūngkam sang/ (H)

Salut! ≈ བ་པར་འགྲོ་གྲུ། • ≈ བ་པར་ཐེགས་  
གྲུ (H) • ≈ བ་པར་ཐེགས་གནང་གྲུ (H)

Monsieur རྗོ་ལགས། (H) • རྒན་  
ལགས། (H) • རྒྱ་ཞབས། /kūsho/ (HH)  
• བྱ།

Mademoiselle བུ་མོ། • བྲས་མོ་རྒྱ་ཞབས།  
/sāmo kūsho/ (HH)

Madame ཨ་ཅག་ལགས། (H) • རྒན་  
ལགས། (H)

Mesdames, Messieurs • Mesdames,  
Mesdemoiselles, Messieurs ✕

Comment vas-tu? • ཅེ་འཇེ་བུ་? • Com-  
ment allez-vous? རང་བདེ་པོ་ཡིན་པས།  
• རྒྱ་གཞུགས་བདེ་པོ་ཡིན་པས། (H)

Bien, et toi? • Bien, et vous? (ང་)བདེ་  
པོ་ཡིན། རྒྱུད་རང།

Tout va bien. ལྷོད་དག་མེད། • བདེ་ཐག་ཚོད།  
Quoi de neuf? (དེ་རིང་ལ་ས་)གནས་ཚུལ་

གསར་པ་ག་རེ་འདུག  
Bienvenue! ཐེགས་པར་དགའ་བསུ་ཡོད།

• ཐེགས་པར་དགའ་བསུ་ཞུ་གི་ཡིན། (h)  
Ex. བསྐྱེད་གར་ཤོག། • ཕྱག་ཐེགས་གནང། •

ཕྱག་ཐེགས་གནང་བྱུང། • བཞུགས་གར་ཐེགས་  
ཞུ། Bienvenue à la maison.

Fais comme chez toi. • Faites comme chez vous. རན་ཚཱགས་ཡིན་ ི། • འཛོམ་མ་བྱེད། • མཚོར་སྤང་མ་བྱེད་ཞུ། • ལུགས་འཛོམ་མ་གནད། (H) • འཛོམ་མ་ གནད་ཞུ། (H) • རོ་ཚཱ་གནད་ཞུ། (H) • མཚོར་སྤང་མ་གནད་ཞུ། (H)

Comment puis-je vous aider? རོགས་ པ་བྱེད་དགོས་ཡག་གའི་འདུག • ལུག་རོགས་ ལུ་དགོས་ཡག་འདུག་གས། (h)

Entre! • Entrez! • Entrez, je vous prie. ཡར་ཤོག • ཡར་ལེབས། (H) • ཡར་ ཚིབས་བསྐྱར་གནད་ལོ། (HH)

Merci de votre hospitalité. ལྷོ་ལེན་ཡག་ རོ་གནད་པར་ལུགས་རྗེ་ཚེ།

Heureux (f. heureuse) de faire votre connaissance. • Enchanté(e) de vous rencontrer. རྗེད་རང་མཇལ་པར་ དག་འཕོ་བྱུང།

Je souhaiterais vous présenter à... ངས་ རང་ལ་རོ་སྤོད་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། • ངས་རྗེད་རང་ ལ་རོ་སྤོད་ལུ་གི་ཡིན། (H)

Au revoir! (à qqn qui part) ལུགས་ཞུ། • མེབས་ཞོ། (H) • མེབས་ཞུ། (H) • ག་ ལེར་ལེབས། (H) • ག་ལེར་ལེབས་ལོ། (H) • ཚིབས་བསྐྱར་གནད་ལོ། (HH)

Au revoir! (à qqn qui reste) ལྷོད་ཞུ། • བལྷགས་ཞོ། (H) • བལྷགས་ཞུ། (H) • ག་ལེར་བལྷགས། (H) • ག་ལེར་བལྷགས་

ལོ། (H) • བལྷགས་གདན་འཇགས། (HH) • བལྷགས་གདན་འཇགས་ལོ། (HH)

Prendre congé དགོངས་པ་ལུ་བ། (h)

Je vais y aller. • Je vous prie de m'ex- cuser, je dois partir. (h) ར་འགོ་གི་ ཡིན། • ར་འགོ་ཚོག་པ་ཅིག • ད་འགོ་དགོས་ ཡོད། • ད་དགོངས་པ་ལུ་གི་ཡིན། (h) • ད་ དགོངས་པ་ལུ་ཚོག་པ་ཅིག (h)

Bonne journée! • Bonne matinée! • Bon après-midi! • Bonne soi- rée! ≈ ག་ལེར་ལེབས། (à qqn qui part) (H) • ≈ ག་ལེར་བལྷགས། (à qqn qui reste) (H)

Prenez bien soin de vous. གཟུགས་ རོར་བདག་གཅེས་ཡག་ཤོ་བྱེད། • སོ་སོ་ཅ་ག་ ཡག་ཤོ་བྱེད། • རྗེད་རང་སྐྱ་གཟུགས་ལ་ལུགས་ ཅག་གནད་ལོ། (H) • ལུགས་ཅག་གནད་རོགས་ གནད། (H)

J'espère vous revoir. ≈ རྗེད་རང་ཡང་བསྐྱར་ མཇལ་པའི་རེ་བ་ཡོད།

Bonne nuit. གཉིད་སྐྱིད། /nyikyip/ • གཟིམ་འཇགས་གནད་ལོ། (H) • མནལ་གཟིམ་ གནད་ལོ། (H) • སྐྱ་གཟིམ་གནད་ལོ། (HH)

À bientôt! • À une prochaine fois! • À la prochaine! མཇལ་ཡོད། • རྗེས་ མར་ལུག་ཡོད། • རྗེས་སུ་མཇལ་ཡོད། (h) • རྗེས་མར་མཇལ་ཡོད། (h)

Tu es prêt(e)? འགྲིགས་སོང་ངས། • གྲ་སྐྱིག་  
 ཚོར་སོང་ངས། • གྲ་སྐྱིག་ཡིན་པས། • གྲུབ་སོང་  
 ངས། (H)

Oui, je suis prêt(e). • Je suis prêt(e).  
 འགྲིགས་སོང། • ཚོར་སོང། • གྲ་སྐྱིག་ཡིན། •  
 གྲུབ་སོང།

Viens! • Venez! འོག། • ཐེབས། (H)

Il faut y aller maintenant. ད་འགྲོ་རན་  
 བཞག།

À très bientôt. མགྲོགས་པོ་མཇལ་ཡོང།

À samedi. གཟའ་སྤེན་པར་མཇལ་ཡོང།

Je suis content de vous revoir. རང་ཡང་  
 བསྐྱར་ཐུག་པར་དགའ་པོ་བྱུང། • རྒྱུད་རང་ཡང་  
 བསྐྱར་མཇལ་པར་དགའ་པོ་བྱུང། (h)

Ça fait longtemps qu'on ne s'est  
 pas vus. (ར་གཉིས་) རྒྱུན་རིང་པོ་སྤྲུག་མ་སོང།  
 • རྒྱུན་རིང་པོ་མཇལ་མ་སོང། (h) • མ་མཇལ་  
 ཡུན་རིང། (h)

Enchanté(e) d'avoir fait votre  
 connaissance. རྒྱུད་རང་དང་པོ་ཞེས་པར་  
 དགའ་པོ་བྱུང། • རྒྱུད་རང་ཞལ་ཚོར་བྱུང་པར་  
 དགའ་པོ་བྱུང།

Excuse-moi. • Désolé(e). • Pardon.  
 • Excusez-moi. • Je vous pré-  
 sente mes excuses. དགོངས་དག། (H)  
 • དགོངས་པ་མ་ཚོམས། (H) • དགོངས་  
 འགལ་མེད་པ་ཅིག། (H)

Ça ne fait rien. • Ça ne me dérange  
 pas. • Ce n'est pas grave. གང་ཡང་  
 རྱེད་ཀྱི་མ་རེད། /kʰə: ch<sup>h</sup>ə-gimare/ • གང་  
 ཡང་ཡོད་མ་རེད། /kʰə: yomare/ • གང་ཡང་  
 གནད་གི་མ་རེད། /kʰə: nāng-gimare/ (H)  
 • སྤང་དག་མི་འདུག།

S'excuser • faire des excuses • pré-  
 senter ses excuses ≈ དགོངས་དག་ཟེ་  
 ལབ་པ། • ≈ དགོངས་དག་ཟེ་གསུང་བ། (H)  
 • ≈ དགོངས་དག་ཟེ་ལུ་བ། (h)

S'excuser (d'une absence) • prendre  
 congé དགོངས་པ་ལུ་བ། (h) • དགོངས་  
 སེལ་ལུ་བ། (h) Ex. ད་རང་ཞོགས་གས་ར་རྒྱན་  
 ལགས་ལ་སློབ་ཚན་གཉིས་དགོངས་པ་ལུ་བ་  
 ཡིན། Ce matin je me suis excusé  
 auprès du professeur car j'allais  
 rater deux cours.

Désolé(e) pour le dérangement.  
 • Excusez-moi de vous déran-  
 ger. སྤོམ་པོ་བཟོས་སོང། • ཐུགས་སྤོམ་  
 སོང། (H) • ཐུགས་སྤོམ་བཟོས་སོང། (h)

Ça ne te dérange pas? • Ça ne vous  
 dérange pas? འགྲིག་གི་རེད་པས།

S'il te plaît. • S'il vous plaît. ✕  
 Je vous en supplie! • Pitié! ལྷུ་མཚུམ།  
 /kūchi'/

Ça te plaît ici? • Ça vous plaît ici?  
 འདིར་སྐྱིད་པོ་འདུག་གས། • འདིར་སྐྱོ་པོ་འདུག་

# INDEX FRANÇAIS

## Nombres

1er mai 335  
 2010 (en) 463  
 24 heures 465

## A

À 214  
 À la tienne 4  
 À la vôtre 4  
 À l'aise (mettre) 144  
 À part ça 528  
 À vendre 203  
 AB 324  
 Abaisser 56, 490  
 Abandon 161, 521, 523  
 Abandonner 161, 380, 521, 523  
 Abandonner ses études 319  
 Abat-jour 205  
 Abats 173  
 Abattoir 367  
 Abattre 156, 367  
 Abattre un arbre

249, 365  
 Abbé 447  
 Abbesse 447  
 Abcès 21  
 Abeille 246  
 Aberrant 81  
*Abbidbarma* 329, 454  
 Abîmé (être) 380  
 Abîmer 380  
 Abîmer (s') 185, 375, 379  
 Ablation 36  
 Ablation (faire) 36  
 Ablation (subir) 36  
 Aboiement 242  
 Abolir une loi 273  
 Abolition 273  
 Abondant 496  
 Abonné 436  
 Abonnement 427  
 Abonnement téléphonique 433  
 Abonnement téléphonique

(prendre) 433  
 Abonner (s') 435  
 Abord (d') 475, 528  
 Aborder 66, 254  
 Aboutir 383  
 Aboutir à un accord 300  
 Aboyer 242  
 Abreuvoir 367  
 Abri 198, 262  
 Abri (se mettre) 233, 262  
 Abricot 174  
 Abricotier 250  
 Abriter (s') 233, 262  
 Abruti 80  
 Absence 149  
 Absent (être) 318  
 Absenter (s') 46  
 Absolu 294, 455  
 Absolument 514, 528  
 Absorbé (être) 94, 146  
 Abstention 294  
 Abstrait 89

Absurde 81  
 Abuser 377, 518  
 Accéder 46  
 Accélérer 51, 422  
 Accent 76, 77  
 Accent aigu 76  
 Accent circonflexe 76  
 Accent grave 76  
 Acceptable 115  
 Accepter 66, 339  
 Accepter (ne pas) 67  
 Accepter des pots-de-vin 275  
 Accepter les dessous-de-table 275  
 Accès 200, 201  
 Accessoire 12  
 Accident 144  
 Accident de la route 422  
 Accident de voiture 422  
 Accident du travail 339

- Accident du travail  
   (avoir) 339  
 Accommodant 117  
 Accompagnateur  
   411  
 Accompagnement  
   24  
 Accompagner 58  
 Accomplir 384  
 Accomplir une tâche  
   332  
 Accomplissement  
   384  
 Accord 66, 295, 300  
 Accord (aboutir)  
   300  
 Accord (conclure)  
   300  
 Accord (d') 5  
 Accord (parvenir)  
   300  
 Accord (passer) 300  
 Accord commercial  
   309  
 Accord de  
   libre-échange  
   309  
 Accorder le droit  
   d'asile 273  
 Accorder un visa  
   282  
 Accorder une  
   augmentation  
   335  
 Accouchement 151  
 Accoucher 151  
 Accro 23  
 Accro (être) 23  
 Accroc 187  
 Accrochage 422  
 Accrocher 58, 389  
 Accrocher des  
   drapeaux de  
   prières 450  
 Accroître 496  
 Accroître (s') 377  
 Accueil 338  
 Accueillant (être)  
   122  
 Accueillir 57, 58, 256,  
   257  
 Accumulation 54  
 Accumuler 54  
 Accumuler des  
   mérites 452  
 Accusation 69, 276  
 Accusé (être) 276  
 Accuser 69, 276  
 Accuser injustement  
   69  
 Achat 349  
 Achat (faire) 353  
 Achat en ligne 349  
 Achats 353  
 Acheter 349  
 Acheter à crédit 351  
 Acheter en ligne 349  
 Acheter un billet  
   417  
 Acheteur 348  
 Achever 382  
 Achever (s') 383  
 Acide 109  
 Acier 199  
 Acquérir 522  
 Acquérir des  
   connaissances  
   311  
 Acquis (tenir) 84  
 Acquisition 349  
 Acquiescé (être) 279  
 Acquiescement 279  
 Acquiescer 279  
 Acquiescer de la  
   corvée (s') 337  
 Acte 368, 394  
 Acte de mariage 283  
 Acte de naissance  
   283  
 Acte illégal 274  
 Acteur 394  
 Actif 368  
 Action 342, 368  
 Action en justice  
   (intenter) 275  
 Actionnaire 342  
 Actions (faire) 260  
 Activer la sonnerie  
   432  
 Activiste 298  
 Activité 259, 368  
 Activité (avoir) 260  
 Activité annexe 330  
 Activité illégale 274  
 Activité politique  
   295  
 Actualité 435  
 Actuel 479  
 Actuel (période) 478  
 Actuellement 479  
 Acupuncture 36  
 Adaptation 374  
 Adapté (être) 374  
 Adapter 374  
 Adapter (s') 374, 503  
 Addiction 23  
 Addition 173, 485  
 Addition (faire) 173  
 Additionner 485  
 Adepté (être) 443  
 Adhèrent 259  
 Adhèrent d'un parti  
   295  
 Adhérer 67, 259  
 Adhérer à un parti  
   295  
 Adhésion 259  
 Adjectif 74  
 Admettre 68  
 Admettre des  
   étudiants 314  
 Administration 312,  
   337  
 Administration  
   (conseil) 337  
 Administration  
   centrale tibétaine  
   308  
 Administration  
   locale 290  
 Administration  
   pénitentiaire 280  
 Administrer 337  
 Admirateur 396  
 Admiration 131  
 Admirer 131  
 Adolescence 153  
 Adolescent 153  
 Adolescente 153  
 Adopter 152  
 Adopter une  
   résolution 300  
 Adoption 152  
 Adorer 131  
 Adresse 283, 408, 434  
 Adresse de site 440  
 Adresse e-mail 441  
 Adresse temporaire  
   466  
 Adresser 434  
 Adresser (s') 60  
 Adroit 408  
 Adulte 154  
 Adultère  
   (commettre) 165  
 Adverbe 74  
 Adversaire 305, 403  
 Adversaire politique

# INDEX TIBÉTAIN

མང་གྲངས།	གི་ལོ་མི་ཏར་གྱུ་བཞི་ལ་གང་	གྲར་བ། 402	གྲིང་ཚོག 180
༡༡༮ 433	མ། 488	གེ་རེར་ལང་བ། 40	གྲིན། 208
	གི་ཤོར་བ། 70	གེག 181	གྲུང་ལོ 225
	གུ་ཅི། 502	གེང་རུས། 6	གྲུང་ལོ་གྲུང་ལུང་ཏང། 296
ཀ	གྲ་ཤུ 174	གེར་གེར་བསྐྱད་པ། 40	གྲུང་ལོ་འཛོལ་མོ། 343
ཀ།ལ། 77	གྲ་ཤུ་འཛོལ་མོ། 250	གོ་གྲུ། 429	གྲུང་དབྱང། 288
ཀ།ལ་གང། 77	གྲ་ཤུ་འཛོལ་མོ། 250	གོ་ཕིག 175, 437	གྲུང་དབྱང་ཆབ་མིད་རུས།
ཀ།རྒྱལ། 366	གྲུང་ཟི། 333, 337, 340,	གོ་ཕིག་ལྷོག་བརྒྱན། 437	288
ཀ།ཉི་མན་གྲུ། 224	346, 360	གོ་བ། 189, 429	གྲུང་དབྱང་འབབ་ཕྱོགས་
ཀ།བ། 199, 201, 366	གྲུང་ཟི་རྒྱང་རྒྱང། 337	གོ་བའི་རྣམ་ཏུང། 189	གཅིག་གྲུང་ཕུའུ། 289
ཀ།མ། 77	གྲུང་ཟི་ཨ་མ། 337	གོ་ལ། 361	གྲུང་དབྱང་མི་རིགས་རྒྱུ་བ་གྲུ།
ཀ།མད་ལུས་རྒྱ། 77	གྲན་མཁུར། 79	གོ་ལྷུས། 191	ཆེན་མོ། 326
ཀ།ལ། 202, 210	གྲན་དགའ་འདོན་གྲུབ། 343	གོང་གོང། 391	གྲུང་དབྱང་ལྷ་ཡོན། 288
ཀ།ལ་བཀག་པ། 210	གྲན་རྒྱུད། 115	གོང་ལོ། 226	གྲུང་དབྱང་ལྷ་ཡོན་ལྷན་ཁང།
ཀ།ལ་བཏང་བ། 210	གྲན་རྒྱུད་རྣམ་དག 115	གོང་ཅི། 458	288
ཀ།ལ་འཛི་རྒྱ། 182	གྲན་རྒྱུད་བཟང་པོ། 115	གོང་ཅོ་རིང་ལུགས། 458	གྲུང་ལྷ་མི་དམངས་རྒྱི་མཐུན་
ཀ།ལི། 9	གྲན་རྒྱུད་ཡག་པོ་མེད་པ།	གོང་ཅོ། 364	རྒྱལ་ཁབ། 224
ཀ།ན་ལུའུ། 226	123	གྲ། 174	གྲུའུ་ཞི། 288
ཀ།མ་པ་ལི། 209	གྲན་འབྲུང་གི་བདེན་པ།	ཁག་ཁག་ཁྱེད་པ། 118	གྲུའུ་ཞི་གཞོན་པ། 288
ཀི 70	455	ཁྱི་རྒྱུས། 401	ཁྱོག་མཐུགས་པོ། 108,
ཀི་བརྒྱབ་པ། 70	གྲན་རྒྱུད་ལེན་པ། 455	ཁྱོག་ཁྱོག 17	117
ཀི་ལོ་མི་ཏར། 488	གྲན་རྒྱུད། 449	ཁྱོག་ཅམ་ཁྱོག་ཅམ། 50	ཁོང་ཁོང་གནང་བ། 45



ཁྲོང་ཁྲོང་བུ་མེད་པ། 45  
 ཁྲོང་ཁྲོང་བུ་མེད་པ་ནས་བསྐྱེད་པ།  
     40  
 ཁྲོང་ཁྲོང་གྱེད་པ། 241  
 ཁྲོང་པེར་བསྐྱེད་པ། 40  
 ཁྲོན་རྒྱལ། 291  
 རྒྱ་པ། 420  
 རྒྱ་པ་བརྒྱབ་པ། 420  
 རྒྱ་ཤོར། 481  
 རྒྱ་པ། 9  
 རྒྱ་པ་དབྱུག་པ། 81  
 རྒྱ་དམར་བ། 11  
 རྒྱ། 446  
 རྒྱ་མོ། 446  
 རྒྱ་ག་མཁམ། 392, 436  
 རྒྱ་ག་ཐུབ་ལ་མ་ཐུབ་གྱེད་པ།  
     321  
 རྒྱ་ག་ཐུབ་ལ་མ་ཐུབ་ལ་གྱེད་  
     པ། 321  
 རྒྱ་ག་དེབ། 400  
 རྒྱ་ག་པ། 322  
 རྒྱ་ག་པ་པོ། 392  
 དཀའ་རལ། 136, 143,  
     144  
 དཀའ་རལ་ཚེན་པོ། 263  
 དཀའ་རལ་འཕྲད་པ། 143,  
     144, 319, 386  
 དཀའ་རལ་སྤངས་པ། 143  
 དཀའ་རྫོག་ 143  
 དཀའ་རྫོག་ཚེན་པོ། 263  
 དཀའ་རྫོག་སེལ་བ། 144  
 དཀའ་ལས། 15  
 དཀའ་ལས་ལག་བརྒྱག་པ།  
     136  
 དཀའ་ལས་ལག་པ། 15

དཀའ་ལས་ལག་པོ། 323  
 དཀའ་ལས་ལག་པོ་བྱེད་པ།  
     385  
 དཀའ་ལས་ལག་པོ་ཡོང་བ།  
     385  
 དཀའ་ལས་བརྒྱབ་པ། 369  
 དཀའ་ལས་མེད་པར། 323  
 དཀར་རྒྱུད། 195  
 དཀར་རྫོང། 170  
 དཀར་རྫོང་གྱེད་པ། 170  
 དཀར་ཚ་དོད་ཅུ་བཏང་བ།  
     205  
 དཀར་ཆག 350, 393  
 དཀར་ལྗེ 176  
 དཀར་རྩ་ཚོར་ཁབ། 352  
 དཀར་རྩ་འཚོར་ས། 352  
 དཀར་འདྲོན་གྱེད་པ། 281  
 དཀར་པོ། 195  
 དཀར་པོ་དཀར་རྒྱུད། 195  
 དཀར་པོ་ཆགས་པ། 195  
 དཀར་པོ་བཏང་བ། 195  
 དཀར་པོ་བཟོ་བ། 195  
 དཀར་པོར་འབྱུར་བ། 195  
 དཀར་ཕྱིས། 456  
 དཀར་མཚོས། 226  
 དཀར་ཟས། 170, 176  
 དཀར་ཟས་ལ་ལག 170  
 དཀར་ཟས་ཟ་མཁམ། 170  
 དཀར་ཟས་ཟ་བ། 170  
 དཀར་ཡོལ། 208, 211  
 དཀར་རུ་འགྲོ་བ། 195  
 དཀར་རུ་ཆགས་པ། 195  
 དཀོན་མཚོ། 74, 444  
 དཀོན་མཚོ་ག་གསུམ། 74,  
     444

དཀོན་གཉེར། 448  
 དཀོན་པོ། 468  
 དཀྲིལ། 382, 391  
 དཀྲིལ་འཁོར། 454  
 དཀྲིལ་འཁོར་གྲིམ་པ། 454  
 དཀྲིལ་འཁོར་བཞེངས་པ།  
     454  
 དཀྲིལ་གྱི་ཉལ་ཞི། 427  
 དཀྲིལ་མ། 218  
 དཀྲིལ་མཚུབ། 14  
 དཀྲིལ་ལ། 218  
 དཀྲིལ་ལ་བཞག་པ། 439  
 དཀྲུས་ཆས་ཉེན་རྟོག་པ།  
     269  
 དཀྲུས་ཆས་ཉེན་རྟོག་པའི་  
     རྒྱུ་ལའོར། 269  
 དཀྲུས་མ། 77, 307, 504  
 དཀྲི་བ། 21, 35, 184,  
     276  
 དཀྲུག་དབྱུག་བཏང་བ། 56,  
     178  
 དཀྲུག་དབྱུག་གྱེད་པ། 42  
 དཀྲུག་པ། 81, 174, 375,  
     401  
 དཀྲུག་ཤིང་བརྒྱབ་པ། 67  
 དཀྲོག་རྒྱུ། 134  
 དཀྲོག་གཏམ། 67, 435  
 དཀྲོག་གཏམ་བརྒྱབ་པ། 67  
 དཀྲོག་གཏམ་བཟོ་བ། 67  
 དཀྲོག་གཏམ་བཤད་པ། 67  
 དཀྲོག་པ། 69, 176  
 བཀག་འགོག་གྱེད་པ། 369,  
     512  
 བཀག་ཉར། 280  
 བཀག་ཉར་ཁབ། 274,

280  
 བཀག་ཉར་གྱེད་པ། 272  
 བཀག་རྩོམ། 309, 388  
 བཀག་རྩོམ་གྱི་དབང་ཆ།  
     309  
 བཀག་རྩོམ་གྱེད་པ། 273,  
     309, 388  
 བཀག་པ། 45, 51, 112,  
     210, 273, 306,  
     316, 353, 409,  
     418, 419, 422,  
     424, 431, 460  
 བཀག་བཤ། 102, 112  
 བཀའ། 274, 305  
 བཀའ་བརྒྱུན། 72  
 བཀའ་བརྒྱུན་གཞན་བ། 72  
 བཀའ་ལྟབ། 273  
 བཀའ་ལྟབ་བཏང་བཞན་བ།  
     273  
 བཀའ་ལྟབ་བཏང་བ། 273  
 བཀའ་ལྟབ་གཞན་བ། 273  
 བཀའ་ལྟོ། 289  
 བཀའ་འཁྲེལ། 512  
 བཀའ་འཕྱུར་དང་བསྟན་  
     འབྱུང། 454  
 བཀའ་རྒྱ། 270  
 བཀའ་རྒྱ་བསྐྱེས་པ། 270  
 བཀའ་བརྒྱུད། 456  
 བཀའ་བརྒྱུད་པ། 456  
 བཀའ་མངའ་གཞན་བ།  
     515  
 བཀའ་ཚེས། 453  
 བཀའ་ཚེས་གསུང་བ། 453  
 བཀའ་བཏང་བ། 515  
 བཀའ་བསྟན་འཕགས་པ། 454

# INDEX DES EMPRUNTS

- Ābà 226  
 Ānquánjú 269  
 Bàngōng 334  
 Bānzhēng 317  
 Bǎocún 438  
 Bǎomǔ 152  
 Bǎoxiǎn 345  
 Bèizi 208  
 Běnkēshēng 327  
 Bǐjǐběn 320  
 Bǐjǐběn diànnǎo 437  
 Bóshìshēng 328  
 Bùxíngjiē 425  
 Càidān 172  
 Càihuā 175  
 Cǎoméi 174  
 CD 440  
 Cháiyóu 360  
 Chánggùn miànbāo 180  
 Chángtǒngwà 191  
 Chǎnjià 336  
 Chātóu 409, 410  
 Chāzuò 409, 410  
 Chēxiāng 363  
 Chips 181  
 Chōngdiànqì 432  
 Chōuti 206  
 Chuánzhēn 440  
 Chuánzhēnji 440  
 Chúguì 206  
 Chuifēngjī 210  
 Cídài 442  
 Cloud 438  
 Dàdòu 176  
 Dàngāo 181  
 Dǎoyóu 411  
 Dàyi 189  
 Dàzhuān 327  
 Diànshì 207  
 Diàntǐ 200, 414  
 Diǎnxīn 181  
 Duǎnkù 190  
 Duìjiǎngjī 433  
 Duìjiǎoxiàn 390  
 Dúshēngzhèng 283  
 DVD 442  
 Ěrjī 442  
 Fādòngjī 420  
 Fāngxiàng 421  
 Fānlǐng 186  
 Gāodiǎn 181  
 Gāokǎo 327  
 Gōngchǐ 488  
 Gònghé 226  
 Guāngqū 440  
 Guǐdé 226  
 Guìyuánjī 344  
 Hánshòu 310  
 Hòushìjìng 420  
 Huángdòu 176  
 Huáxǔ 407  
 Hùzhào 282  
 Jiāng 177  
 Jiàngyóu 177  
 Jiǎnlì 330  
 Jiànpán 438  
 Jiānzhí 334  
 Jiāonáng 35  
 Jiàoxiào 424  
 Jiàzi 206  
 Jìlùpiàn 397  
 Jīnshēnkù 191  
 Jīnshēnyī 191  
 Jīròu 6  
 Jiūjīng 35  
 Kǎdài 442  
 Kěchíxùfāzhǎn 287, 468  
 Kèlùjī 440  
 Kètīng 206  
 Kōngtiáo 414  
 Kuài 343  
 Kuàizi 207  
 Kuànguānshuǐ 182  
 Làngmàn 131  
 Léidá 423  
 Lèsuǒ 265  
 Liánhuābái 175  
 Líbā 214  
 Lǐngdài 193  
 Lǐngzi 186  
 Línyù 17, 210  
 Liúlǎnqì 440  
 Lúnyǐ 17  
 Lùyīnjī 442  
 Lùchá 182  
 Lǚxīngshè 411  
 Mǎnhuà 392  
 Méiqì 227  
 Méiqìguàn 416  
 Miǎnfei 314

- Mp sǎn 442  
 Niújiǎomiǎnbao 181  
 Nuǎnqìpiàn 202  
 Pén 210  
 Píngdào 436  
 Píyī 189  
 Qiānzhèng 282  
 Qīzhòngjī 199  
 Quánqiú dīngwèi xitǒng 415  
 Quánzhí 334  
 Qūnuǎnqì 202  
 Réncái shìzhǎng 339  
 Rénlì zīyuán 338  
 Sānmíngzhì 171  
 Shēnfēnzhèng 282  
 Shèngdànjíe 313  
 Shèxiàngjī 442  
 Shōujù 350  
 Shùbiāo 438
- Shuǐdài 416  
 Shuǐpàn 210  
 Shuǐyī 190  
 Shūjī 289  
 Shuòshìshēng 328  
 Táidēng 210  
 Táiqiú 400  
 Tàiyángmào 192  
 TCV 311  
 Tiānsèbǎn 400  
 Tiānxiàn 436  
 Tōngpàn 210  
 Tóngren 226  
 Tóngxìngliàn 38  
 Tóngzhì 38  
 Tuōlājī 363  
 Tuōxié 191  
 USB 438  
 Visa 282  
 Wǎngbā 440  
 Wǎngluò shèxiàngjī 438
- Wēibōlú 209  
 Wèijīng 177  
 Wénjiàn 441  
 Xiāngjiāo 174  
 Xiāngliào 177  
 Xiāngshuǐ 10, 110  
 Xiàofú 320  
 Xiàozhǎng 327  
 Xíchénqì 212  
 Xījiéjīng 211  
 Xīnyòngkǎ 344  
 Xīyīfēn 213  
 Xīyījī 212  
 Xuěchē 407  
 Xuéwèi 327  
 Yángtái 213  
 Yānhuīgāng 207  
 Yáqiān 10  
 Yīnxiǎng 438  
 Yóubiān 434  
 Yóujú 434  
 Yōupán 438
- Yóuxì 400  
 Yóuyǒngchí 407  
 Yóuyǒngyī 190  
 Yuán 343  
 Yuètài 426  
 Yuèzūfēi 433  
 Yùlǎn 439  
 Yǔmáoqiú 405  
 Yùnychuán 429  
 Yùndòngyī 190  
 Yùndòngyuán 404  
 Yùshù 226  
 Zhāogōn miànshì 331  
 Zhāopìn 330  
 Zhǐnánzhēn 220, 415  
 Zhōngzhuān 312  
 Zhōumò 463  
 Zhuāngxiū 410  
 Zhuōbù 206  
 Zizhùcān 172